

Dec 25/3.D (5)

秘 留

發信 東京（豊田）

至ワシントン 受信 ワシントン

一九四一年／昭和十六年十一月十六日

紫 A

第六七一號

本宣ハ東京在モ遠及乎大陸兩大臣ヨリ曰米蘇ニ國
シ内報ヲ與ヘルベク依頼サレタルモ皆交渉ノ性質ニ述
ミ迄絶シ來リタリ。

然ルニ本月早々同週刊ノ米商船攻撃及真ノ結果云ル
中立法改訂運動ノ（復活）？ニ伴ヒ周邊宣傳ハ日本
政府方米國政府ニ對シ言シ、ルースベルト政権ガ相變
ラズ近頃國家ニ對シ攻撃ヲ擴大スルニ至ルバ一万ハ
伊、他万ハ合衆國ノ敵對船舶方必然也ルベシトノ日本
政府見テノ所スルヤウ要求セリ。如上ノ理由ヲ以テ
三ヶ國保約ニ合マルル責めヲ喚起スルコトトナリ日本
ヲシテ合衆國ヲ敵ニ置ハ試學ニ遂願参加ニ^{當す}解クヤモシ
レズトノ導航ヲ放スルヤウ要求シ來レリ。

我々ハ日本死シニ既ミ切ナル時機ト通牒ノ文句ヲ、
但心ニ嘗試スル必要ヲ認メル餘未ダ通牒ヲ發シテラズ

1.

Doc 2593.D (5)

獨逸宣戦ハ添返シ同一要家ヲ達出シ、此事件ヲ是以上延
引スルコトノ出派又理由アル。

日本ハ一方の通ト清ンダ三國同盟ニ成リ日本ニセラレ
タル實務ヲ進行スル爲メ何カ爲サホバナラヌ必要ニ迫ラ
レ、同時ニ他方日本交渉ヲ成功セシメラレントシ念願
シテキル。如斯事情ノ下ニ至ツテ英明電第六七二號記載
ノ如キ文句テ固モ日本交渉ニ影響ヲ與ヘザル言葉ア適當
ナル時刻ニ合衆國ニ警告ヲ失ヘル外仕様ナシト思考ス。
此通信ハ實下ニ拙者誤リノ秘密事項ナリ。

イイ・エ・エ 第二三五七一號 日本帝國政府ヨリ
米國政府宛英文ノ通牒参照ノコト

一九四一年十二月十七日翻譯 (七)

卷之三六三一 德齊

2.

Doc. 2593 cert-

機密陸軍省
陸軍省參謀本部

情報局

一九四六年七月二十四日

予ハ故ニ左ノ通り證明ス。即チ、
添附數通ノ日本文電報ノ複寫寫真ハ陸海軍兩省ノ熟
練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツテ傍
受サレ、解讀セラレ而シテ翻譯セラレシモノニシテ
予ノ知リ且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻譯スル爲
メ西洋人ニトリ人力ノ可能ナル限度ニ於テ正確且ツ
典據ノアルモノナリ。

參謀本部付大佐

CARTER. M. CLARKE
カーティ・クラーク

Doc. 2593-D(5)

Page 1

SECRET

Item 6

From: Tokyo (Toyoda)
To: Washington
October 16, 1941
Purple (CA)

#671

Although I have been requested by both the German and Italian Ambassadors in Tokyo to give them confidential information on the Japanese-American negotiations, I have, in consideration of the nature of the negotiations, been declining to do so. However, early this month, following the German attacks on American merchant ships and the consequent (revival?) of the movement for the revision of the Neutrality Act, the German authorities demanded that the Japanese Government submit to the American Government a message to the effect that the Japanese Government observes that if the ROOSEVELT Administration continues to attack the Axis Powers increasingly, a belligerent situation would inevitably arise between Germany and Italy on the one hand and the United States on the other, and this would provide the reasons for the convocation of the duties envisioned in the Three Power agreement and might lead Japan to join immediately the war in opposition to the United States. We have not, as yet, submitted this message because, in view of the Japanese-American negotiations, we found it necessary to consider carefully the proper timing as well as wording of the message. The German authorities have been repeatedly making the same request and there are reasons which do not permit this matter to be postponed any longer. While Japan on the one hand finds it necessary to do something in the way of carrying out the duties placed upon her by the Three Power Alliance she had concluded with Germany, on the other hand, she is desirous of making a success of the Japanese-American negotiations. Under the circumstances, we can do no other than to warn the United States at an appropriate moment in such words as are given in my separate telegram #672^a and as would not affect the Japanese-American negotiations in one way or another. This message is a secret between me and you.

^a - See S.I.S. #23571 - English text of a message from the Imperial Japanese Government to the American Government.

ARMY

23631

SECRET

Trans. 10/17/41 (7)

Doc. No. 2593 (Certificate)

WAR DEPARTMENT
WAR DEPARTMENT GENERAL STAFF
INTELLIGENCE DIVISION
WASHINGTON, 25, D.C.

24 July 1946

I hereby certify that the attached photostats
of Japanese messages have been intercepted by electric
or physical means, decrypted, and translated by
trained personnel of the War and Navy Departments,
and are accurate and authentic to the best of my
knowledge and belief insofar as it is humanly possible
for an occidental accurately to translate Japanese
script.

/s/ Carter W. Clarke

CARTER W. CLARKE
Colonel, G.S.C.

Doc. No. 2593-D (6)
Item No. 7
From: Washington (Nomura)
To: Tokyo
October 18, 1941
CA

SECRET

Page 1

Accept my congratulations on your appointment. Although I was instructed to carry out the policy of the former cabinet and endeavored to do my best, I was not able to do anything useful and naturally I have been keenly conscious of the responsibility. Since my appointment to this post, things have developed contrary to my wishes and, for this reason, I am deeply concerned. It should be fairly clear that I, with my limited ability, shall not be able to accomplish much in the future; I am afraid I shall be leading not only a useless existence but even a harmful one. Grateful for the kind encouragement which the former minister gave me, I would like to think over carefully what I should do; I would like also to return to Japan in the near future so that I may personally report the situation here to you and incidentally receive your instructions in all matters. Will you, therefore, give your approval at once. In as much as both WAKASUGI and IGUCHI are men of ability and efficiency, there should be no objections to leaving matters in their hands after I have left.

23803

ARMY

SECRET

Trans. 10/22/41 (2)

Doc. No. 2593 (Certificate)

WAR DEPARTMENT
WAR DEPARTMENT GENERAL STAFF
INTELLIGENCE DIVISION
WASHINGTON, 25, D.C.

24 July 1946

I hereby certify that the attached photosets
of Japanese messages have been intercepted by electric
or physical means, decrypted, and translated by
trained personnel of the War and Navy Departments, and
are accurate and authentic to the best of my knowledge
and belief insofar as it is humanly possible for an
occidental accurately to translate Japanese script.

/s/ Carter W. Clarke

CARTER W. CLARKE
Colonel, G.S.C.

秘

「ワシントン」(駿府)發

東京宛

一九四一年ノ昭和十六年ノ十月十八日

「シイ、エイ」

御親任敬祝。本使前内閣ノ方針履行ヲ命令サレ、
極力盡力致セシモ、何等御役ニ立テ得バ、責任ノ
重大ヲ痛感シ居レリ。着任以來事志ト違ヒ、深ク
憂慮スル所ナリ。將來ニ於テモ微力ヲ以テ成シ得
ル處ハ略々知ルベキノミ、或ハ無益ノ存在ハ威力
有害ノ存在トナラン事ヲ慮ル次第ナリ。前大臣ノ
御親切ナル御激励モアルコトナルヲ以テ、一應慎重
ニ考慮致スコトト致シ、一度最近ノ機會ニ日本
ニ歸り、親シク當地ノ狀況御報告申上クルト同時
ニ、萬事何分ノ御指示ヲ仰キ度キ所存ナリ。併テ
至急御同意ヲ得度シ。若終、井口何レモ候頃縁達
ノ士、後ノ事ハ、兩氏ニ萬事任セ何等難文ナキ見
込ナリ。

Doc. 2593 cert-

機密 陸軍省

陸軍省參謀本部

清 報 局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ、
添附致通ノ日本文電報ノ複寫寫員ハ陸海軍兩省ノ熟
練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツテ傍
受サレ、解讀セラレ而シテ翻譯セラレシモノニシテ
予ノ知リ且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻譯スル爲
メ西洋人ニトリ八力ノ可能ナル限度ニ於テ正確且ツ
典據ノアルモノナリ。

參謀本部付大佐

CARTER. W. CLARKE
カーティ・クラーク

Dec 25 1937 (155)
Star 16

華盛頓ヨリ東京宛

一九四一年十一月十九日

(紫)

第一一三六號

日米關係愈々緊迫十字路ニ來レル時ニアタリ、
數國濟民ノ大責任ヲ負フ廟堂諸公ノ御心痛拜察ニ
餘りアリ。今ヤ帝國力求ベキ道ハ、左ノ三ツナ
リ。

- (一) 現狀ヲ維持スルコト、
- (二) 局面打開ノ爲、武力選出スルコト、
- (三) 何トカ工夫ノ上不可免ノ態勢ヲ作ルコト。

(一) ハ、彼、我軍備ノ増張ヲ續行シ、一層大ナル
艦隊ヲ繰り出シ、益々一觸發火ノ状勢トナリ、
結局、武力衝突ニ至ルベク、(二) = 比シ、多少時
間ノ差アルノミナルベシ。

(三) ハ、何トカ暫定的裏面メニ依リ一時局面ヲ
緩シ、國際ニ百方努力平和ノ間ニ、我方目的ヲ
達成セントスルニアリ。昨往電※第一一三四號

Dec 25/3 D (15)
16

ハ、正ニ其ノ積リナリ。政府ニ於テ御不滿ノ程
ハ、拜察ニ餘リアルモ。本使ノ見ル所ニテハ、
滿洲事變ニ引續キ支那事變四年ヲ越エ國力疲弊
シタル際、長期ノ大戰ヲ歎テスルハ、決シテ時
機ヲ失タルモノニアラズ。此際「共存共榮」ヘ
キツ・アンド・テイクーノ精神ヲ以テ、一時ノ
「休戰」トロースト矣スルハ、再ニ他日雄
飛ノ前誓ナリト恩寄ス。

昨電追補トシテ単見具申ス。 ***

註 * JD ノ一第六六五號

* 華盛頓東京第一一三八一JD ノ一第677一
號ニハ「本使往覽第一一三六號、末尾ニ「
右（總理？）大臣ニ御傳達ヲ乞フ。」ヲ附
加セラレタシ。」トアリ。

Doc. 2593 CERT.

機 密 陸 軍 省

陸軍省參謀本部

情 報 局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り謹明ス。即チ、
添附致通ノ日本文書解ノ件均寫眞ハ陸海軍兩省ノ秘
諭セル職員ニ於リ體察的或ハ較理的方法ニ依ツテ傍
受サレ、解説心ヲシテ讀書セラレシモノニシテ
予ノ知リ且信スル所リ正確ニ日本文字ヲ解釋スル爲
メ西洋人ニトリ八ガノ可説ナハ異歟ニ於テ正確且ツ
典據ノアルモノテリ。

參謀本部付大佐

CLARKE
CHARLES CLARKE

Doc 25937 (7)
25937-18

電報番號 第二五九三號
D十七 篇十八香

秘

東京ヨリ華盛頓宛

一九四一年(昭和十六年)十一月二十二日

紫(シイ。エー)

第八一八號

防共協定ハ二十四日ヲ以テ清斯ト相成ルベキニ付、或ル期圖我々ハ、締約國ト山轍シ來レル處、本協定ハ更ニ五年間有効ナルベキコト茲ニ二十五日柏林ニ於テ、日本、獨逸、意大利、滿洲國、一ハンガリ亞、及ビースペインノ六國全部右係約款ニ調印スペキコトヲ決定セリ。

獨逸ハ、該國ト交戦中ナルモ、此ノ調印ノ宣伝的効果ヲ考ヘツ、アルモノト思ハル。然シ乍ラ、當方ハ諸般ノ事情ヲ考慮シテ、本件ヲ慎重ニ取扱ハントスルモノナリ。

我々が日米關係ヲ考慮スペキコトハ、貴官ニ於テモ承知ノ筈。右貴官ノ御含ミ迄。

Doc 2593 (cont)

機密監視省

陸軍省參謀本部

情報局

一九四六年七月二十四日

予へ號ニ左ノ通り置ムス。即チ
添附寫真ノ日本文電報ノ極爲難讀ハ監視軍事省ノ
翻訳セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツ
テ傍受サレ、解讀セラレ而シテ翻譯セラレシモノ
ニシテ予ノ知り且信スル限り正確ニ日本文字ヲ
翻スル爲メ西洋人ニトリ人力ノ可能ナル限度ニ於
テ正確且ツ典據ノアルモノナリ。

參謀本部附大佐

CARTER, W. CLARKE
カーティ。ダヴィルエー。クラーク

Doc. No. 2593D (18)

Not used ³⁴⁸

page 1

Item 19

From: Hanoi.
To : Tokyo.
25 November 1941
(Purple-YO)

#118

(Strictly secret)

We are advised by the military that we are to have a reply from the United States on the 25th. If this is true, no doubt the Cabinet will make a decision between peace and war within the next day or two. It goes without saying here, of course, that if the U.S.-Japanese negotiations are brought to a successful termination, the various enterprises shall be launched in accordance with the plans which have been laid down in advance.

Should, however, the negotiations not end in a success, since practically all preparations for the campaign have been completed, our forces shall be able to move within the day.

Under these circumstances, however, there shall have to be some alterations in the program we have laid out for the various enterprises. We shall, undoubtedly, have to establish organs and conduct negotiations which will not conflict with the campaign. The thing that we are most concerned about is whether or not, in the event of war, the status quo will be maintained as far as the French Indo-China's governmental set-up is concerned. I feel that it is essential that we not only be advised of this, but it must be done immediately as we wish to make all rearrangements as far in advance as possible.

If you have any opinions as to the outcome of the Japanese-U.S. negotiations, will you please inform this office of them together with whatever other pertinent information you may deem wise to impart to us.

Of course, I realize that secrecy is of the utmost importance. According to press reports, however, the United States conferred with the representatives of Britain, Australia, the Netherlands, and even of China, in Washington, and hence the governments of these countries are now aware of the matters being discussed in the Japanese-U.S. negotiations. Moreover, by means of (courier ?) service, the military here are aware of not only our stand in the negotiations but also of the general atmosphere of the said negotiations.

We feel as if we, a Foreign Office organ, alone have been left out of the picture. As you pointed

25345

JD-1: 6838 SECRET (continued) (D) Navy Trans. 11-26-41 (S-TT)

Doc. No. 2593 (Certificate)

WAR DEPARTMENT
WAR DEPARTMENT GENERAL STAFF
INTELLIGENCE DIVISION
WASHINGTON, 25, D.C.

24 July 1946

I hereby certify that the attached photosets
of Japanese messages have been intercepted by electric
or physical means, decrypted, and translated by
trained personnel of the War and Navy Departments, and
are accurate and authentic to the best of my knowledge
and belief insofar as it is humanly possible for an
occidental accurately to translate Japanese script.

/s/ Carter W. Clarke

CARTER W. CLARKE
Colonel, G.S.C.

Doc 25937 (18)
Star 19

電報番號 第二五九三號

D 一十八

第十九番

河内ヨリ東京宛

一九四一年(昭和十六年)十一月二十五日(樂 1ワイ。オウ)

第一一八號

(極秘)

吾々ハ、二十五日ニハ合衆國ヨリ回答ヲ得ル旨
ト軍ヨリ通知サレテキル。若シ是ガ眞實ナレバ、
勿論政府ハ、其ノ翌日或ハ其ノ次ノ日以内ニ、平
和カ戰爭カラ決定スルコトニナラウ。勿論、若シ
日米交渉が成功程ニ終レバ、既ニ立テラレタ計畫
ニ從ツテ各寇ノ企圖ガ着手セラル、ハ、旨ヲ俟タ
ナイコトデアル。

然シ、萬一交渉が成功程ニ終結セヌトアレバ、
全ク凡テノ戰爭準備ハ完備シテ居ル故、吾軍ハ、
其日ノ中ニ行動ヲトルコトモ出來ル。

然シ、斯カル状況下ニアツテハ、吾々ガ從來諸
企圖ノ爲立テタ計畫ニ若干ノ變更ヲナス必至ガア
ルダラウ。勿論吾々ハ、機關ヲ設ケ、戰爭ト衝突
セザル商議フナスベキテアル。吾々ガ最モ關心ヲ
寄セル事柄ハ、戰爭勃發ノ時ニハ、仰顧印度支那

2. 2. 2. 2. 2. 2.
Sten. 17

政府ノ懸念ノ驅スル限りハ、現下ノ情勢ガ維持サレルカ否カテアル。吾々ハ、此ノコトヲ知ラナケレバナラナイノミナラズ、出來ル限り事前ニ總テノ事前準備ヲナシタキ希望故、ソレヲ直チニ知ラセテ實フコトガ肝要テアルト私ハ思フ。

若シ日米交渉ノ結果ニ關シテ何等か意見ヲ御持ナラバ、貴下ガ吾々ニ報知サレルノガ賢明ト考へラル、他ノ適切ナル情報ト共ニ、夫ヲ當所迄通知サレ度イ。

勿論、私ハ秘密ハ最モ肝要ナルコトハ知ツテ居ル。新聞ノ報道ニ依レバ、合衆國ハ英國、豪洲、和國、ソレニ文部ノ代表者サヘモ交ヘテ、幕府ニ於テ協議シテキル。從ツテ是等諸國ノ政府ガ日米交渉ニ於テ協議中ノ事柄ヲ現ニ存知シテキル。尙、早飛脚便（？）ニヨツテ、官邸ノ軍ハ其ノ交渉ニ於ケル吾ガ立場ヲ知ルノミナラズ、又上記交渉ノ一端國氣アモ知ツテ居ル。

外務省樹據アル吾々ノミカ、恰モ此ノ場面ヨリ除外サレタカノ様ニ吾々ハ感じテ居ル。

貴下ノ御指示ノ如ク（次葉ニ續ク）

機密 軍事省

陸軍省參謀本部

情報 報 告 局

ワシントン、二十五、四〇

一九四六年七月二十四日

予ハ蛇ニ左ノ通り證候ス。即チ

添附復通ノ日本文電報ノ複寫寫真ヘ陸海軍兩省ノ
熟練セル職員ニ依リ電氣的或ヘ物理的方法ニ依ツ
テ傍受サレ、解説セラレ而シテ誤譯セラレシモノ
ニシテ予ノ知リ且信ズル誠リ正確ニ日本文字ヲ翻
譯スル爲メ西洋人ニトリ人力ノ可能ナル限度ニ於
テ正確且ツ典據ノアルモノナリ。

參謀本部大佐

CARTER W CLARKE

カーテー・ダヴリュー・クラーク

۱۴۳

第十一章 民主黨派與人民民主統一戰線（民盟、民建、民主黨派）

卷之三十一

アラバマ州議会、中立ヲ支持セルハ御承知、通り。

De 25/3 D (m)

Attn. 二〇

電頭書簡二五九三號 ロ十九號 第二十號

ワシントンセイ 真實號

一九四一年ノ昭和十六年ノ十一月二十六日

紫色（大臣急）

第一一八〇號（二ノ第ニ部）

我々ハ今回大シノ決戦ガ必ベシモ日本國事ヲ意
味セサルヤ、眞誠裕スペキモ、決勝戦ハ前述ノ如
ク英米領ノ箇印達庄モ眞摯セリ、延イテハ我方
ノ攻撃ニヨル對英米領不可避ナルベク、右ニ對
シ獨逸ガ據約第三條ニ依リ我方援助ノ既得ヲ感ス
ルヤ否ヤハ、頗ル長固ニシテ、旦日支那襲ノ爲狀
ハ今次世界戰ノ終局連帶チ起ハノ件ナキニ至ルベ
シ。

本電ハ本候トシテ、景氣、通貨、通商、外債等々付、
少ク共済會大臣達ヘ公示シノ上更念行端シ何分、
御回覆切望ス。

二

機密 陸軍省

陸軍省參謀本部

情報局

ワシントン、二十五、九〇

一九四六年七月二十四日

予へ左ニ左ノ通り當所ス。即チ

添附報道ノ日本文電報ノ長篇寫眞ハ陸海軍両省ノ
熱線セル職員ニ依リ電氣的或ヘ物理的方法ニ依ツ
テ傍受サレ、解讀セラレ而シテ誤譯セラレシモノ
ニシテ子ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻
譯スル篇メ西洋人ニトリ八力ノ可能ナル限度ニ於
テ正確且ツ典據ノアルモノナリ。

參謀本部附大佐

CARTER W CLARKE

カーテー・ダヴィュ・クラーク

Doc. No. 2593-D (20)

Not Used

page 1

Item 21

SECRET

From: Washington (Nomura)
To: Tokyo
November 26, 1941.
Purple. (Extremely urgent)

#1190. (Part 1 of 2)^a

Judging from the progress of present Japanese-American relations, with which you are well acquainted through successive telegrams, the American proposal on the 26th (message #1189^b) showed a great disparity between the demands of both parties. Unfortunately, there are no hopes of acceptance of our demands within the time limit you set.

Although we have requested the agreement of various countries to the numerous demands made, the United States presented this proposal after having conferred with the same countries.

Although we cannot allow ourselves to be caught napping by this scheming, we must follow out instructions. Up to the present we have only been able to press them for an early solution. During this time we have not expressed any final intention. Even the President on the 17th said that there would be "no last words." If we do not cause any stop in the present negotiations, in the case of taking independent action after the time set -----

a - Part 2 not available.

b - S.I.S.#25441.

ARMY

25444

SECRET

Trans. 11-28-41 (1)

Doc. No. 2593 (Certificate)

WAR DEPARTMENT
WAR DEPARTMENT GENERAL STAFF
INTELLIGENCE DIVISION
WASHINGTON, 25, D.C.

24 July 1946

I hereby certify that the attached photostats
of Japanese messages have been intercepted by electric
or physical means, decrypted, and translated by
trained personnel of the War and Navy Departments,
and are accurate and authentic to the best of my
knowledge and belief insofar as it is humanly possible
for an occidental accurately to translate Japanese
script.

/s/ Carter W. Clarke

CARTER W. CLARKE
Colonel, G.S.C.

Doc 259.3D (20)
21
Not used

悉

掌局（野村）

東京宛

一九四一年（昭和十六年）十一月二十六日

紫（大臣急）

第一一九〇號。A（二、第一部）

累次ノ電報ニ依リ、萬ト御承知ノ現時米艦隊ノ
推移ヨリ判斷スルニ、二十六日附、米國側ノ提案
(電文B第一一八九號)ハ、彼我ノ要求ニ大ナル
心配アル事ヲ示シタルモノナリ。遺憾乍ラ、御不
示ノ期日内ニ我方要求ヲ受諾スル事ハ到底見込
ナキ次第ナリ。

我方方提議ノ參政長官ニ對シ、諸國ノ同意ヲ取
セルモ、合衆国ハ、其等諸國ト聯合ノ上、右提案
ヲ爲スニ至リタル次第ナリ。

我方ハ、斯カル艦隊ニ出シシテカレ疊如タリ得ズ
トハ言ヘ、當方ニ於テハ御請合ノ次第モアリ、今
日迄ノ所、元方ニ對シ急送ナル妥協ヲ懇願セルノ
シニテ、其ノ簡示ダ最急的意志表示ヲ示シタルコ

Dec 25 1937 (20)

Sten. 21
トナク、六歳銀元、十七日ニハ、「最後的宣傳」
ノ如キハナシト述べラル。若シ武力方ニ於テ現下

ノ交渉ニ何トカ區切ヲ付ケヌシテ、御指示ノ期日

後ニ於テ自主行動ニ因ツル場合ニハ――――

註 A 第二部八手シ得べ。

B S · I · S · (科學情報調査課) 第二三四

四一號

2.

Doc. 2593 cert-

假 密 陸 軍 省

陸 軍 省 參 謀 本 部

情 報 局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ、
添附數通ノ日本文電報ノ複寫寫真ハ陸海軍兩省ノ熟
練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツテ傍
受サレ、解讀セラレ而シテ機譯セラレシキノニシテ
予ノ知り且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ識譯スル爲
メ西洋人ニトリ人力ノ可能ナル限度ニ於テ正確且ツ
典據ノアルモノナリ。

參 謀 本 部 付 大 佐

CARTER. W. CLARKE
カーティー・ダブリュー・クラーク

De 25/3/7 (24)
26

電報番號第二五九三號

D 124

第二十六番

華府（野村）發 東京宛

一九四一年（昭和十六年）十一月三十日 紫

第一二二二號

（秘）

東條首相ノ演説ハ、當地ニテハ、三十日ノ答試
大見出シヲ以テ揚載シ居ル處、一亞米利加人ノ亞
洲亞民族擇取ハ、徹底的ニ之ヲ擇擣シナケレバナ
ラヌ。ナル文句ヲ特ニ大キク取扱ヒ居レリ。一
方、新聞ニ依レバ、自亞伯「セクレタリ」ハ、
「ハル」國務長官ハ首相ノ演説ニ關シ、「ウオム
スプリングス」ニ休養中ノ大統領ニ時ヲ移サ
ズ電話セル處、大統領ハ既定ヲ變更シ、三十日午
後「ウオーム、スプリングス」ヲ出發、一日午前
中ニヘ候事ノ見込ナル旨ノ公表ヲナセリ。右演説
ハ米國側ニ於テ宣傳目的ノ爲、廣くニ利用サルベ
キニ付何卒可然御手已相成ト共ニ、同原文ノ爲（
日本文並ビニ英文）至急御送附相成リ度シ。

Doc 2593 (cont.)

機 密 軍 省

陸軍省參謀本部

情 報 局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り謹啓ス。即チ
添附眞道ノ日本文電報ノ發爲爲員ハ陸海軍兩省ノ
關係セル職員ニ依リ電氣的寫ハ物理的方法ニ依ツ
テ傍證サレ、解讀セラレ而シテ之譯セラレシモノノ
ニシテ予ノ知り且信スル限り正確ニ日本文字ヲ讀
詩スル爲メ西洋人ニトリ人力ノ可能ナル限度ニ於
テ正確且ツ與據ノアルモノナリ。

參謀本部附大佐

CARTER, W. CLARKE
カーラー。ダブリュー。クラーク

Doc 2593D (25)
Item 27

書類番号 二五九三號

D 125

第二十七卷

總編

「東京」・「ワシントン」

第八六六號

一九四一年ノ昭和十六年ノ十一月三十日

大型急

國連トナリタル東條首相ノ演説ナルモノハ十一
月三十日與亞同監主體日華生本據均備第一周年紀
念祝賀會ノ爲ノ祝辭トシテ國同監事局ガ自ラ起
草シタルモノナル慶三十日方恰モ日上日ニテ夕刊
施行ナキ爲、二十九日夜首相其ノ便政局當局ノ產
國ヲ經ゲル中ニ、同監事局ニ於テ、新聞記者ノ請
求ニ任セ渡シタルモノガ其體斯門ニ被裏セラレタ
ルモノナリ。

事實首相自身三十日ニハ何等演説シ居ラズ、又
右辰稿モ首相初メ政府當局ノ全然承知シ居ラザリ
シ次第ニテ、與亞同監ニ對シアハ必要ナル清風ヲ
譲ジタル次第ナリ。

尙文中

For the honor and pride of mankind
we must purge this sort of practice
from East Asia with vengeance

Dec 25 93 D (25)
Item 27

トアルハ、原文ニ於テハ「人」ノ右邊ノ處ニ人頭
ノ繪持ノ處ニ断ジテ此レヲ徹底的ニ掃除セバナ
ラヌ」とアリタルモノナリ、爲念

2.

機密 陸軍省

陸軍省參謀本部

情報 報 呀

ワシントン、二十五、二〇

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り謹附ス。即チ

添附文書ノ日本文電報ノ誤寫爲眞ハ陸海軍兩省ノ
熟練セル職員ニ依リ電氣的或ヘ物理的方法ニ依ツ
テ傍受サレ、解讀セラレ而シテ翻譯セラレシモノ
ニシテ予ノ知リ且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻
譯スル爲メ西洋人ニトリ人力ノ可能ナル限度ニ於
テ正確且ツ典據ノアルモノナリ。

參謀本部附大佐

CARTER W CLARKE

カーネル・ダヴィリュー・クラーク

Not

「秘」

「ワシントン」ヨリ東京へ

一九四一年十二月一日（紫）

第一二二六號

往電＊第一二二二號ニ關シテ
當地新聞ハ、東條首相ノ演説ノ報告ニ引續キ、安藤
大政翼賛會副總裁ノ三十日演説ノ報告ヲ掲載シ同副
總裁ガ獨伊トノ同盟關係ヲ再強調シ米國ヲ以テ東亞
共榮圈確立上最大ノ障害物トナセルコトヲ特報セリ
右報告ハ「ルーズベルト」大統領ノ急接輪華決定
並ニ二十九日及三十日ニ亘ル「ハル」ト英大使トノ
會見發表ト共ニ一般ノ注目ヲ引キツツアリ。

各紙ノ報道振リヲ綜合スルニ、大統領ガ特ニ休暇
ヲ切上げ歸華ニ決定セルハ「ハル」ガ電話ニテ「ル
ーズベルト」ニ東條首相ガ殊ノ外强硬ナル演説ナセ
ル事又極東ノ危機ガ目前ニ迫レルコトヲ報ゼルニ依
ルモノトスルモノ多ク又政府部内ニ於テモ格別ノ批
評ハ差控ヘ居ルモ一般ノ意見ハ東條ノ演説ガ二十六
日附米側提出案ニ對スル日本政府ノ拒否的態度ヲ表
示スルモノトシ居ル模様ナリ。此等ノ方面デハ又右
演説ハ會談ノ希望ヲ放棄シ何等力強硬手段ニ出ル日
本ノ決心ヲ指示スルモノト感ジ居ル模様ナリ

一日ノ新聞ハ東京發 U P 特電ヲ以テ、日本ガ合衆

國側回答ニハ不満足ナルモ、更ニ少クトモ二週間交
渉延長ノ希望アル旨ヲ報ジアリ。首相ノ演説ノ報告
ニ照シ同報告ハ異様ノ感ヲ與ヘテ居ル。

一部新聞ハ日本ノ泰侵略ハ既定計画ナルヲ以テ、
此種申出モ此ノ攻撃ヲ始メル爲歐洲情勢ノ發展ニ關
シ最モ都合良キ時期ヲ捕ヘル機會ヲ日本ニ與ヘル爲
ノ廷策ニ外ナラザルベシト論評シテ居レリ。

*入手シ得ズ。

機密 陸軍省

陸軍省參謀本部

情報局

ワシントン、二十五、四〇

一九四六年七月二十四日

予ハ空ニ左ノ通り謹候ス。即チ
添附機密ノ日本文電報ノ真偽寫眞ハ陸海軍兩省ノ
熟練セル職員ニ依リ電氣的或ヘ物理的方法ニ依ツ
テ傍受サレ、併記セラレ而シテ誤解セラレシモノ
ニシテ予ノ知リ且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻
譯スル篇メ西洋人ニトリ八刀ノ可能ナル限度ニ於
テ正確且ツ典據ノアルモノナリ。

參謀本部附大佐

CARTER = CLARKE
カーティ・ダヴリュー・クラーク

秘

華盛頓ヨリ東京へ

一九四一年十二月一日

(紫)

第一二二七號

合衆國側ハ、假ニ所謂根本原則ニ基ク其ノ立場ヲ越ユル必娶ガアルトシテモ、交渉ハ繼續シ度キ希望ナル處、若シ我方ガ肝心ナ點ニ關シ曖昧ナ遁辟ヲ経ケ、從來ノ如ク、行懲ニ捉ヘレ居リテハ、到底今日以上ノ進展ヲ期シ難キヲ以テ、更ニ大局的見地ヨリシテ、此ノ際首脳者會見ヲ行フコト不可能ナレバ、首脳者ガ完全ニ信頼スル人物間ノ會談（例ヘバ合衆國側ヨリノ「ウオレス」副大統領又ハ「ボブキンズ」、ソレニ大統領ト相識ノ間柄ニアル近衛前首相又ハ石井権密院顧問官）ヲ取計ラフ事ガ出來ルノデハナカラウカ。會見ハ、「ホノルル」ノ如キ中間地點ニ取極メ得ベク、陸海軍ノ高官ガ、此等ノ代表ニ隨行セネバナルマイ。彼我最近ノ對策ヲ議題ノ基礎トシテ何等カノ意見一致ニ達スル様、彼等ニ最後ノ一努力ヲ爲サシムルコトヲ望ム。

此ノ最後ノ努力ハ、和戰何レカニ決スル爲ニモ有利ナル一案ト存ゼラル。

2.

Doc 25934 (28)
Item. 30

「ルーズベルト」大統領ト近衛前首相トノ會見企団ノ不成立ハ勿論我々ノ認ムルトコロデアル。ソレニ對スル我ガ國民ノ反應ニ注意シツヽ、之ニ對スル合衆國側ノ態度ヲ先づ第一ニ確ムルコトヘ我々ノ爲ニナルコトト思惟セラル。尙、假ニ會見ガ行ハレルニシテモ、目的ノ成否モ未知致ナルヲ以テ、慎重考慮ヲ要スルハ勿論デアル。

然シ乍ラ、我々ノ直面セル危機ヲ深切ル爲ニハ、我々ニ開カレテキル凡ユル手段ヲ求ムルコト無益ナラズト存ゼラル、處、日本政府ノ名ニ於テ、本件ニ關スル合衆國側ノ意嚮ヲ確ムルコト最モ有效ナルベキモ、若シ此ノ處置方何等カノ國內事情ノ見地ヨリ實行シ得ザルトセバ、一藤本使限リノ続然タル思付トシテ本主題ヲ提案シ、斯クシテ先方ノ意嚮ヲ打診シテハ如何。斯クテ若シ先方ガ之ニ聽ズル場合ニハ、政府ハ公式提案ヲ爲スコトヲ得ベシ。本件ニ關シ何分ノ御意嚮承リ度シ。

總 管 陸 軍 省

陸 軍 省 參 諮 本 部

信 報 局

ワシントン、二十五、四〇

一九四六年七月二十四日

予ハ空ニ左ノ通り證明ス。即チ

添附復通ノ日本文電報ノ漫寫寫眞ヘ陸海軍兩省ノ
熟練セル職員ニ依リ電氣的取ハ物理的方法ニ依ツ
テ傍受サレ、解讀セラレ而シテ機譯セラレシモノ
ニシテ予ノ知リ且信ズル限リ正確ニ日本文字ヲ譯
譯スル爲メ西洋人ニトリ人力ノ可能ナル限度ニ於
テ正確且ツ典謹ノアルモノナリ。

參 諮 本 部 大 佐

CARTER W CLARKE

カーテー・ダヴィリュー・クラーク

秘

自「ワシントン」宛東京

一九四一年（昭和十六年）十二月一日（紫）

第一二三〇號

貴電米第八六五號ニ關シ、

大統領急報箇等ノ直接ノ理由ニ付テハ、往電米第一二二二號ニ報告ノ通りナルガ、元來米國側ハ東條首相ノ議會演説ノ報道並ニ大政翼賛會々議ニ於ケル賀屋、鈴木兩閣員ノ演説ニ依リ、吾ガ方ニ對シテ着起セシメラレタモノテアル。是等演説ニ隨スル急報ハ、排外主義、即チ英國及合衆國ノ粉碎ガ、最モ強調セラレタ點テアルト云フ印象ヲ人々ニ與ヘタ。

日本ノ眞意ハ、當地テハ佛領印度支那ニ於ケル增兵行爲ノ爲ニ、尙更疑ハレテキル。

斯クテ此ノ様ニ蒙念ニ満チタ此ノ聲國氣ノ真只中ハ、東條首相ノ演説方到着シ、而シテ首相ハ其ノ中テ凡テハ英米人ノ極貳カラノ變遷ヲ唱道シタト言ヒ立テラレテキルノテアル。

合衆國ガ日本ニ對スル二十六日附公文書ノ回答ヲ緊張待機中、問題ノ演説ガ爲サレタ故、特ニ重視セルモノト認メラル。（合衆國政府方右演説ヲ以テ、吾ガ方ノ合衆國矣完全拒否ノ表示ノ方法

トシテ爲サレタモノテアリ、又ソレハ吾ガ方ノ軍事行動ニ出ヅル前提ナラズヤト看做セルヤモ知レズ。一部新聞ハ、同演説ヲ文字通りニ解釋セバ、宣戰布告以外ノ何物ヲモ意図スルモノニ非ズ、ト極論シテキル。一

外交問題ニ關スル大綱領ノ演説ハ、終始一章シテ言葉造ヒヲ非常ニ慎立シテキル。ト云フノハ、夫ハ通例合衆國ノ國策ノ説明ト看做サルカラテアル。演説ト云フモノヲ、其ノ様ナ風ニ解釋シ馴レタ人々ガ、上ノ如キ方法ヲ首相ノ演説ニ繰り返セルハ全ク自然テアル。

貴方ニ於カレテモ、既ニ手配済ノコトトハ存ズルモ、首相或ハ關係ニ於テ、外交問題ニ關シ何等意表示セラル、場合ニハ、其ノ要因ニ對シテ慎重ナル考慮ヲ拂ハレル様御参考ニ申上げ度イ。本使ハ唯々吾ガ國ガ其ノ歴史上ニ於ケル非常ヲ危機ニ在ルガ故ニ、此ノ提言ヲナスノテアル。若シモ起リ得ベキ最悪ノ事態が實現スルトシテモ、吾々ハ中外ニ吾ガ方ノ完全潔白ヲ示スベキ立場ニ在ラネバナラヌノテアル。(説ク)

機 密 陸 管 省

陸軍省參謀本部

情 報 局

ワシントン、二十五、D.O

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ

添附文書ノ日本文電報ノ誤寫爲眞ハ陸海軍兩省、
熟練セル職員ニ依リ電氣的取ハ物理的方法ニ依ツ
テ傍受サレ、解讀セラレ而シテ誤讀セラレシモノ
ニシテ予ノ知リ且信ズル誠り正確ニ日本文字ヲ翻
譯スル爲メ西洋人ニトリ人刀ノ可能ナル限度ニ於
テ正確且ツ典據ノアルモノナリ。

參謀本部附大佐

CARTER W CLARKE
カーテル・タグリュー・クラーク

D.D. 25.3 D (32)
Date 34

秘

廣東發

東京宛

一九四一年／昭和十六年／十二月二日
丁十九

第五一二號

對外秘密

戦闘行為方開始スルナラバ、當方ハ凡テ用意ア
リ。 場合ハ即時泰へ進撃ノ一切ノ準備ヲ完了セ
リ。 英國軍ガ何處マテモ抵抗スルバ同國ヲ軍事占
領サヘスルノ用意アリト了解サレテ居ル。

陸軍二六一〇三 (日本語) 秘 種 2 / 1 / 41

Doc. 2593 cert-

機密 陸軍省

陸軍省參謀本部

情 報 局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ、
添附數通ノ日本文電報ノ複寫寫真ハ陸海軍兩省ノ熟
練セル職員ニ依リ電氣的或ヘ物理的方法ニ依ツテ傍
受サレ、解讀セラレ而シテ機譯セラレシモニシテ
予ノ知リ且信バル限り正確ニ日本文字ヲ翻譯スル爲
メ西洋人ニトリ八力ノ可能ナル限度ニ於テ正確且ツ
典據ノアルモノナリ。

參謀本部付大佐

CAPT. W. G. CLARKE
カーティ・ダブリウ・クラーク